

Neue ESR-Verbindung

Bitte beachten Sie, dass unsere vorgedruckten Einzahlungsscheine seit 1. Januar 2012 eine neue Kontonummer aufweisen. Bitte passen Sie unsere neue Zahlungsverbindung in Ihrer Zahlungssoftware an und verwenden Sie ausschliesslich die auf dem Einzahlungsschein aufgedruckte Konto- und Referenz-Nummer.

Nouvelles coordonnées BVR

Veuillez noter que nos bulletins de versement présentent un nouveau numéro de compte depuis le 1^{er} janvier 2012. Veuillez insérer nos nouvelles coordonnées bancaires dans votre logiciel de paiement et utiliser uniquement le numéro de référence et de compte imprimés sur le bulletin de versement.

Nuovo contatto PVR

Si prega di notare che il nostro bollettino di versamento stampato dal 1 gennaio 2012 ha un nuovo numero di conto. Si prega di adattare i nostri nuovi dettagli di pagamento nella vostra software di pagamento e utilizzare soltanto il numero stampato e il numero di riferimento sul bollettino di versamento.

**68. VSA-Hauptmitgliederversammlung vom 27. April 2012**

An unserer diesjährigen Hauptmitgliederversammlung stellen wir Ihnen unseren Vorschlag zur künftigen Finanzierung des VSA vor.

Am Nachmittag erfahren Sie die aktuellsten Informationen des BAFU zu den Themenbereichen «Revitalisierung und Sanierung Wasserkraft- sowie «Mikroverunreinigungen». Zudem werden Verfahren und Erfolgskontrolle bei der Elimination der Mikroverunreinigungen in ARA erläutert. Ein Beitrag aus der Eawag-Forschung zeigt auf, wie durch die systematische Auswertung bestehender Daten aus der Kläranlage wertvolle Informationen für die Optimierung des Anlagenbetriebes gewonnen werden können. Zum Schluss präsentieren wir Ihnen einen Beitrag zu ökotoxikologischen Untersuchungen.

Gerne begrüßen wir Sie im Kursaal in Bern und bitten Sie, sich mit dem beiliegenden Formular bis am 19. April 2012 anzumelden.

68^{ème} Assemblée générale du VSA le 27 avril 2012

Lors de l'Assemblée générale de cette année nous vous présenterons notre proposition concernant le futur financement du VSA.

L'après-midi nous vous ferons part des dernières informations de l'OFEV relatives à la revitalisation des cours d'eau et au domaine des micropolluants. L'Assemblée générale et toutes les conférences de l'après-midi vous seront présentées en allemand.

Nous nous réjouissons de vous rencontrer nombreux à Berne. Veuillez vous inscrire à l'aide du bulletin ci-joint d'ici au 19 avril 2012.

Entretien structurel des installations d'évacuation des eaux

A la mi-février de cette année paraîtra enfin la directive VSA «Entretien structurel des installations d'évacuation des eaux», la 5^{ème} directive de la documentation «Maintenance des canalisations».

Pour commander en ligne, soit le classeur complet, soit la 5^{ème} directive séparément, utilisez notre site web www.vsa.ch dans la rubrique «Publications – Shop».

Cours de formation VSA**«Spécialiste évacuation des eaux des biens-fonds»**

Le cours «Spécialiste évacuation des eaux des biens-fonds» transmet des connaissances en planification, réalisation et contrôle dans l'évacuation des eaux des biens-fonds. Il met l'accent sur l'identification des problèmes dans l'assainissement urbain ainsi que dans les questions de procédés et dans le contrôle et la mise à jour de l'évacuation des eaux des biens-fonds.

Ce cours est proposé pour la troisième fois en français. Il aura lieu **du 7 au 11 mai 2012** au Centre Interrégional de Perfectionnement (CIP), Les Lovières à Tramelan. Le programme et le bulletin d'inscription peuvent être téléchargés depuis notre site web www.vsa.ch / rubrique «manifestations».

PPP im Bereich Abwasser – Risiken & Chancen

Die interkommunale Zusammenarbeit im Bereich der Abwasserentsorgung gewinnt in der Schweiz zunehmend an Bedeutung. Dadurch entstanden und entstehen neue Kooperationsformen, die sich mitunter auch privates Know-how und Kapital zu Nutzen machen.

Diesem Umstand trägt das Institut für Bau- und Infrastrukturmanagement der ETH Zürich Rechnung und veranstaltet **am 9. März 2012** das Symposium «PPP im Bereich Abwasser». Hierbei werden anhand von nationalen und internationalen Projekten Möglichkeiten der Organisation, des Betriebes und der Finanzierung von Abwasserreinigungsanlagen gezeigt und Denkansätze für die weitere Entwicklung in der Schweiz gesetzt.

Weitere Informationen zu diesem Anlass sowie das Programm finden Sie im Internet unter dem Link www.ibi.ethz.ch/bb/news/events/PPP.

Adieu gwa, willkommen Aqua&Gas

Die Fachzeitschrift von SVGW und VSA erscheint ab Januar unter dem Namen «Aqua&Gas» und wurde optisch völlig neu gestaltet.

Dem Relaunch ist ein intensiver Suchprozess vorausgegangen. An monatlichen Treffen hat sich das Projektteam aus Mitgliedern des VSA, der gwa-Redaktion und der SVGW-Kommunikation ein Jahr lang mit den Anforderungen an eine moderne Fachzeitschrift auseinandergesetzt. Die Bedürfnisse der Leserschaft, die der SVGW in einer Umfrage erhoben hatte, spielten dabei eine entscheidende Rolle.

Entstanden ist ein Produkt, das inhaltlich an Bewährtem und Beliebtem festhält, aber auch Neuem Raum gibt: «Aqua&Gas» wird – nicht nur dem Namen nach – den Bedürfnissen der französisch-sprachigen Leser gerechter. Gewässerschutz hat in den letzten Jahren an Bedeutung gewonnen und baut mehr und mehr auf eine ganzheitliche Betrachtungsweise. Mit «Aqua» im Namen deckt das Heft nun das gesamte Themenfeld Wasser ab.

Optisch hat Aqua&Gas mit dem bisherigen gwa nur noch wenig gemein. Die Bilder haben mehr Raum bekommen und erlauben so ein sinnliches Leseerlebnis. Neu gestaltete Rubriken und ein Layout mit klaren Bausteinen und eindeutiger Titelhierarchie schaffen Orientierung. Das Farbkonzept schliesslich unterstützt die Bildwirkung und erleichtert dem Leser den Einstieg.

Adieu gwa et bienvenue Aqua&Gas

La revue de la SSIIGE et du VSA paraîtra dès janvier sous son nouveau nom «Aqua&Gas» et complètement relookée.

Ce lancement est l'aboutissement d'un processus de recherche intensif. L'équipe de projet, constituée des spécialistes en communication de la SSIIGE, de représentants du VSA et de la rédaction de gwa, a planché durant un an pour élaborer une revue spécialisée moderne et agréable. Les attentes des lecteurs, exprimées lors de l'enquête effectuée par la SSIIGE, ont été largement prises en compte.

Ce nouveau journal, dans lequel on retrouve des rubriques appréciées et éprouvées, laisse aussi une place à la nouveauté: «Aqua&Gas» répondra également mieux aux attentes des lecteurs francophones – et pas uniquement par son nom. Ces dernières années, la protection des eaux a pris une importance toujours plus grande qui doit être prise en considération: avec le mot «Aqua» dans son titre, cette publication couvrira ainsi tout le domaine de l'eau.

La présentation du nouveau Aqua&Gas n'a plus grand chose à voir avec gwa. Une plus grande place est laissée aux images, ce qui accroît le plaisir de la lecture. De nouvelles rubriques, une mise en page soignée et une meilleure hiérarchisation des titres aident le lecteur à faire ses choix. Le concept de couleurs amplifie l'impact des images et facilite la lecture.

VSA-Veranstaltungskalender

Informationen und Anmeldeformulare finden Sie auf unserer Webseite unter der Rubrik «Veranstaltungen»

26.–30.03.2012 ausgebucht!	11. VSA-Ausbildungskurs Fachperson Grundstücksentwässerung Hotel Seeblick, Emmetten
27.04.2012	68. VSA-Hauptmitgliederversammlung Aktuelle Informationen aus dem VSA-Bereich Kursaal Bern
07.–11.05.2012	3ème Cours de formation VSA Spécialiste de l'évacuation des eaux des biens-fonds CIP, Les Lovières, Tramelan
18.–19.09.2012	VSA-Schulung «Betrieblicher Umweltschutz- Industrieabwasser Hotel Aarau-West, Oberentfelden
22.–26.10.2012	12. VSA-Ausbildungskurs Fachperson Grundstücksentwässerung Hotel Seeblick, Emmetten
31.10.–02.11.2012	71. VSA-Fortbildungskurs Messen, Regeln, Überwachen in der Abwasserreinigung Hotel Seeblick, Emmetten
14.–15.11.2012	VSA-Schulung «Betrieblicher Umweltschutz- Industrieabfälle Hotel Krone, Lenzburg
05.–07.12.2012	72. VSA-Fortbildungskurs Messen, Regeln, Überwachen in der Abwasserreinigung Hotel Seeblick, Emmetten



Verband Schweizer Abwasser- und Gewässerschutzfachleute VSA

Europastrasse 3 | 8152 Glattbrugg
Telefon +41 (0)43 343 70 70 | Fax +41 (0)43 343 70 71
www.vsa.ch | sekretariat@vsa.ch